

Zarządzanie bazami terminologicznymi i pamięcią tłumaczeniową – od 0.015 zł za słowo.

Przedstawiamy Państwu naszą nową ofertę, która zupełnie inaczej definiuje usługę tłumaczeń. Tłumaczenie często w firmie jest niezbędnym narzędziem operacji biznesowych. Pracownicy firm porozumiewają się w językach obcych, ale często potrzebne są tłumaczenia zlecane na zewnątrz profesjonalnym tłumaczom zwykłym lub przysięgłym, którzy przygotowują tłumaczenie na najwyższym poziomie.

Często jednak koszty tych tłumaczeń są bardzo wysokie, ponieważ liczone są od strony rozliczeniowej, która, w wykonaniu profesjonalnego tłumacza lub agencji tłumaczeń może nierzadko kosztować 40-50 zł netto. Dodatkowo, teksty już wcześniej tłumaczone, a w których doszło do zmian, muszą być zlecane "od zera", przez co firmy niepotrzebnie dublują koszty.

Interpersonal proponuje Państwu zupełnie inną formę współpracy w zakresie tłumaczeń. Za pomocą zaawansowanych systemów IT nasi lingwiści mogą zarządzać specjalnie stworzoną bazą tekstów, zadań, wyrażeń oraz terminów. Dzięki nowoczesnym rozwiązaniom, teksty już tłumaczone, nie będą musiały być tłumaczone od nowa, a będą tłumaczone tylko tam, gdzie to konieczne lub gdzie zaszły zmiany. Gwarantujemy jednocześnie spójność terminologii dla wszystkich tekstów firmy. Nie będzie już konieczności rozsyłania tekstów do różnych tłumaczy, którzy korzystają z różnych terminologii, a jeden kompleksowy system pozwoli na wykorzystanie terminów, które Państwu najbardziej pasują. Z tego systemu zarządzania tłumaczeniami korzystają największe światowe korporacje.

Jak działa system.

System IT wykorzystywany przez nas działa na zasadzie przeszukiwania tzw. pamięci tłumaczeniowych, czyli list segmentów tekstów, które już wcześniej były dla Państwa przetłumaczone. Na podstawie przeszukanej pamięci, system tworzy tłumaczenie oraz wskazuje na miejsca, które się różnią od wcześniej tłumaczonych lub miejsca, które są nowe i należy je przetłumaczyć "od zera". Stawka za słowo źródłowe różni się w zależności od konieczności zmiany segmentu i waha się od 0.015 zł do 0.15 zł za słowa w nowych segmentach.

Dodatkowo tworzona jest baza terminologiczna, która w połączeniu z systemem tłumaczeniowym generuje autosugestie przy tłumaczeniu po to, aby każdy tekst zawierał preferowane przez Państwa terminy. Ponad to, na podstawie ww. bazy możemy za dodatkową opłatą przygotować dla Państwa pracowników kurs e-learning, dzięki któremu lepiej opanują Państwa preferowaną terminologię, której będą mogli używać w codziennej komunikacji obcojęzycznej.

Ważne, aby pamiętać, że nie jest to system maszynowego tłumaczenia, które bezrefleksyjnie wpisuje przetłumaczone zdania. Nad każdym tekstem pracują profesjonalni tłumacze, którzy odpowiadają za jakość przetłumaczonego tekstu.

Korzyści

- Dużo niższe ceny tłumaczeń (nawet o 50%), przy zachowaniu wysokiej jakości i spójności tłumaczonych tekstów, już od 0.015 zł za słowo źródłowe.
- Szybsze terminy tłumaczeń, ponieważ nie ma konieczności tłumaczenia tekstów od nowa.
- Możliwość korzystania z naszej specjalnej platformy tłumaczeniowej, dzięki czemu teksty zleca się szybciej i wygodniej.
- Oszczędności związane z czasem pracowników. Pracownicy nie będą już musieli zajmować się tłumaczeniami. Wystarczy, że wyślą tekst i za niewielką kwotę będzie on profesjonalnie przetłumaczony z naniesionymi zmianami.
- Rozbudowana baza terminologiczna, która pozwoli na uspołnienie tłumaczeń. Dodatkowo możliwe jest przygotowanie kursu e-learning dla Państwa pracowników na jej podstawie.

Ceny – język angielski (tłumaczenie w obie strony):

Segmenty przetłumaczone w 100% - 0.015 zł za słowo.

Segmenty przetłumaczone w 95% - 99% - 0.03 zł za słowo.

Segmenty przetłumaczone w 75% - 94% - 0.07 zł za słowo.

Segmenty przetłumaczone w 50% - 74% - 0.10 zł za słowo.

Segmenty przetłumaczone w 1%-49% oraz segmenty nowe – 0.15 zł za słowo.

Statystyki są zbierane przez system i ustalane na koniec miesiąca. Na ich podstawie wystawiamy fakturę. Przed każdym zleceniem będzie dokonywana indywidualna wycena.

Zapraszamy do współpracy!

Interpersonal

ul. Dworska 3/15

05-825 Grodzisk Mazowiecki

Tel: 502 096 391

www.interpersonal.com.pl

e-mail: office@interpersonal.com.pl